

PLANO DE CURSO

Dados Gerais da Turma		
Turma:	GDMI0117 - ESTÁGIO SUPERVISIONADO VI : PRÁTICA DE REVISÃO DE TEXTOS TRADUZIDOS - Turma: 01 (2020.2)	
Docente(s):	1663637 - CAMILA NATHALIA DE OLIVEIRA BRAGA	
Carga Horária:	60h	
Horário:	5M45 7M34	
Programa do Componente Curricular		
Ementa:	Prática de revisão e edição de textos traduzidos.	
Objetivos:	Refletir sobre revisão e edição de textos traduzidos. Desenvolver habilidades de revisão;	
Conteúdo:	Processos de comunicação escrita, preconceitos sobre o texto escrito, marcadores culturais, projetos e políticas de tradução."	
Habilidades e Competências:	Ampliar a compreensão sobre a tarefa de revisão de textos escritos; Discutir aspectos relativos a textos escritos (em geral) e a textos traduzidos (em específico)	
Metodologia de Ensino e Avaliação		
Metodologia:	Aulas síncronas, fóruns de discussão e seminários	
Procedimentos de Avaliação da Aprendizagem:	Nota 1: fóruns de discussão (3) e atividades de revisão (2); Nota 2: fóruns de discussão (1) e atividades de revisão (4); Nota 3: revisão, apresentação e discussão do texto A guerra do cogumelo.	
Horário de atendimento:	Combinar e agendar por e-mail	
Cronograma de Aulas		
Início	Fim	Descrição
04/03/2021	04/03/2021	[SÍNCRONO] Exposição inicial
06/03/2021	06/03/2021	Leitura: Norma ISO 17100/2015
11/03/2021	11/03/2021	Fórum: discussão sobre tipos de revisão e outros pontos relevantes da ISO
13/03/2021	13/03/2021	Leitura: A revisão como atividade interventora - pressupostos teóricos
18/03/2021	18/03/2021	Leitura: A revisão como atividade interventora no processo tradutório - análise de dados
20/03/2021	20/03/2021	Fórum 2: Discussão sobre a dissertação A revisão como atividade interventora no processo tradutório
25/03/2021	25/03/2021	[SÍNCRONO] Discussão sobre A revisão como atividade interventora no processo tradutório
08/04/2021	08/04/2021	Atividade de revisão 1
10/04/2021	10/04/2021	Fórum 3: discussão sobre a atividade de revisão
15/04/2021	15/04/2021	Leitura: Erros e lapsos de tradução
17/04/2021	17/04/2021	Atividade de revisão 2
22/04/2021	22/04/2021	[SÍNCRONO] Discussão sobre Erros e lapsos de tradução
24/04/2021	24/04/2021	Leitura: O texto traduzido sob a perspectiva do avaliador - o método dos avaliadores
29/04/2021	29/04/2021	Atividade de revisão 3
06/05/2021	06/05/2021	Fórum 4: discussão sobre atividade de revisão 3 e trecho da tese
08/05/2021	08/05/2021	Leitura: Autorreflexão sobre o processo de revisão...
13/05/2021	13/05/2021	[SÍNCRONO] Discussão sobre as atividades assíncronas do último intervalo
15/05/2021	15/05/2021	Atividade de revisão 4
20/05/2021	20/05/2021	Atividade de revisão 5
22/05/2021	22/05/2021	Fórum 5: autorreflexão sobre as revisões anteriores
27/05/2021	27/05/2021	[SÍNCRONO] Trabalho final (orientações e redação)
29/05/2021	29/05/2021	Atividade de revisão 6
05/06/2021	05/06/2021	Elaboração do trabalho final

Dados Gerais da Turma		
Início	Fim	Descrição
10/06/2021	10/06/2021	Elaboração do trabalho final
12/06/2021	12/06/2021	Elaboração do trabalho final
17/06/2021	17/06/2021	Elaboração do trabalho final
19/06/2021	19/06/2021	Elaboração do trabalho final
26/06/2021	26/06/2021	Elaboração do trabalho final
01/07/2021	01/07/2021	[SÍNCRONO] ATIVIDADE AVALIATIVA
03/07/2021	03/07/2021	Atividades de reposição
08/07/2021	08/07/2021	Exame final: data a ser alterada de acordo com o calendário acadêmico
Avaliações		
Data	Hora	Descrição
29/04/2021	23:59	Lançamento da nota 1
29/05/2021	23:59	Lançamento da nota 2
01/07/2021	23:59	Trabalho final
01/07/2021	10:00	Reposição
08/07/2021	10:00	Exame Final
01/07/2021		Reposição
08/07/2021		Exame Final
Referências Básicas		
Tipo de material	Descrição	
Livro	Clarissa Soares dos Santos. A revisão como atividade interventora no processo tradutório. . PUC Rio de Janeiro. 2007	
Livro	Munich Graf di Monti Ferreira. Autorreflexão sobre o processo de revisão de tradução a partir das atividades desenvolvidas no Projeto Revtrad. . Curso de Bacharelado em Tradução - UFPB. 2018	
Artigo	Erros e lapsos de tradução: um tema para o ensino	
Livro	Camila Nathália de Oliveira Braga. O texto traduzido sob a perspectiva do avaliador: um estudo exploratório. . Programa de Pós-Graduação em Linguística - UFMG. 2012	
Outros	ISO 17100 - 2015	
Referências Complementares		
Tipo de material	Descrição	
Artigo	A (não) relação entre tradutores e copidesques no processo de edição de obra estrangeira	

Número do documento: **797098**

Data de emissão: **02/06/2023**

Código de verificação: **8df21df216**

ATENÇÃO

Para verificar a autenticidade deste documento acesse <https://sigaa.ufpb.br/sigaa/documentos/> informando o número do documento, data de emissão e o código de verificação